

EduFuturo

ESTUDO E PLANEJAMENTO

1º SEMESTRE 2023



Tradutores e Intérpretes de Libras - Língua Portuguesa

Como funcionará?

Estudo e Planejamento

Dia 02/02 (Quinta-Feira)

MANHÃ

Será realizado em conjunto com os Colégios/Escolas nos(as) quais os profissionais TILS se encontram e, em seguida, pelo CAS de sua jurisdição por meio do *Google Meet*.

TARDE

Será realizado pelo CAS de sua jurisdição por meio do *Google Meet*.

Dia 03/02 (Sexta-Feira)

MANHÃ e TARDE

Será realizado em conjunto com os Colégios/Escolas nos(as) quais os profissionais TILS se encontram.



Tradutores e Intérpretes de Libras - Língua Portuguesa

Dia 02/02 (Quinta-Feira) - MANHÃ

1º MOMENTO

Oficina 01

Mão na Massa: “Complexidades na Mediação da Comunicação do Estudante Surdo” - Prof. Rhaul de Lemos Santos

(Tempo estimado: 13 minutos)

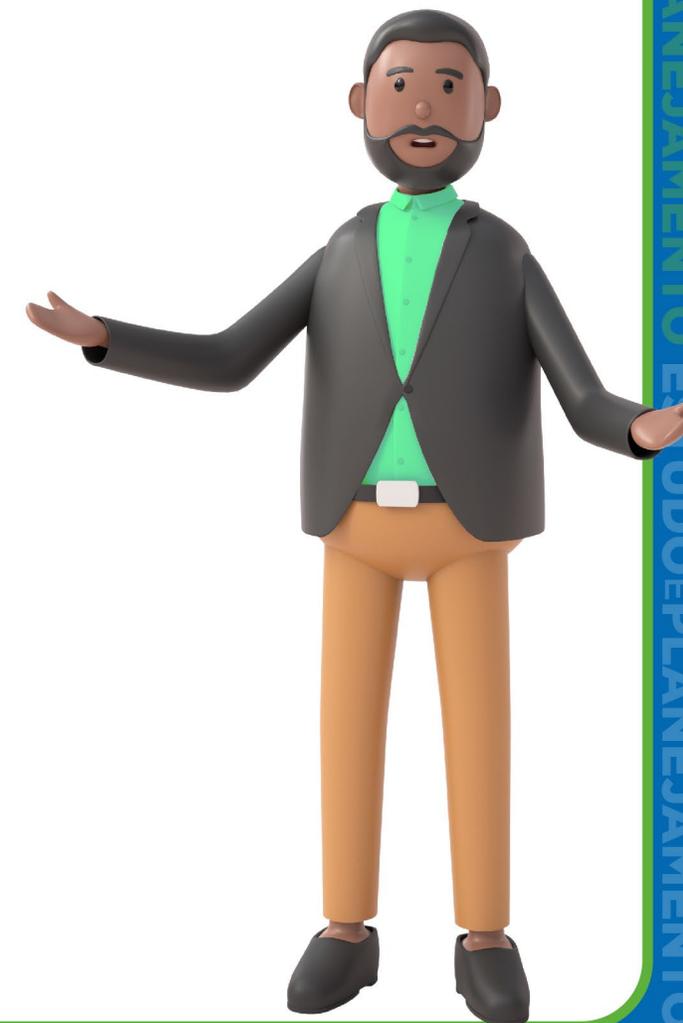
Espaço Dialógico acerca da temática “Complexidades na Mediação da Comunicação do Estudante Surdo” - Prof. Rhaul de Lemos Santos

(Tempo estimado: 40 minutos)

Oficina 02

Mão na Massa: Estudos de Casos

(Tempo estimado: 45 minutos)



Tradutores e Intérpretes de Libras - Língua Portuguesa

Dia 02/02 (Quinta-Feira) - TARDE

2º MOMENTO

Oficina 03

Mão na Massa: Atividade de Interpretação/Tradução da Língua Portuguesa para a Libras
(Tempo estimado: 45 minutos)

Oficina 04

Mão na Massa: Atividade de Interpretação/Tradução da Libras para a Língua Portuguesa (modalidade oral)
(Tempo estimado: 45 minutos)

Oficina 05

Mão na Massa: Atividade de Tradução de Texto Didático da Língua Portuguesa para Libras
(Tempo estimado: 45 minutos)

Oficina 06

Mão na Massa: Atividade com o *Kahoot*
(Tempo estimado: 45 minutos)

Roda de conversa
(Tempo estimado: 30 minutos)



O QUE TRABALHAREMOS HOJE?

- Papel do Tradutor e Intérprete de Libras Educacional;
- Discussão e Reflexão de Estudos de Caso;
- Práticas de Interpretação e Interpretação;
- Recapitulação dos conhecimentos adquiridos.



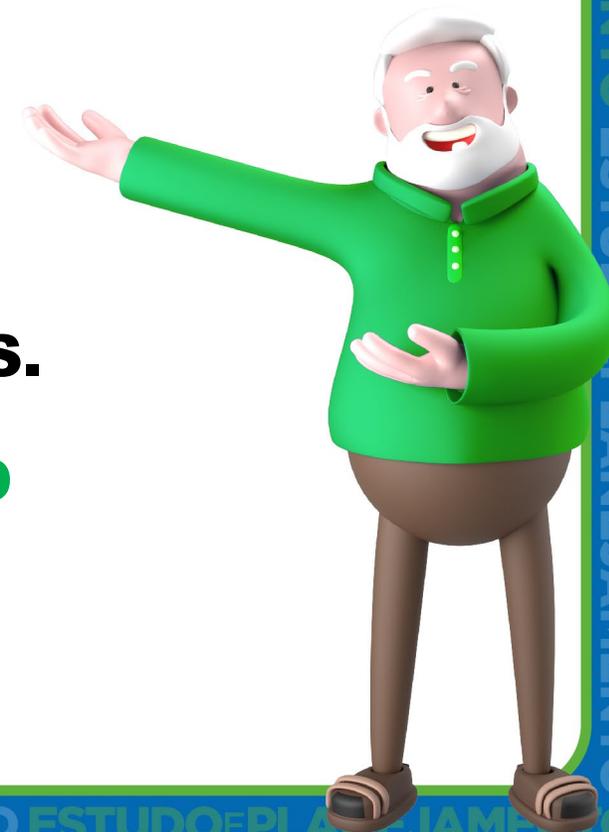
ANTES DE TUDO, LEMBRE-SE:

SÓ SOMOS O QUE SOMOS POR CAUSA DO OUTRO.



E O MESMO SE APLICA AO TILS.

**O TILS EXISTE APENAS SE O
SURDO EXISTE.**



MÃO NA MASSA

OFICINA 01:

“Complexidades na Mediação da Comunicação do Estudante Surdo”

Prof. Rhaul de Lemos Santos

(Tempo estimado: 13 minutos)

13 MIN



MÃO NA MASSA

Para iniciarmos, convidamos a todos os participantes a assistirem um vídeo!

Colegas TILS, peguem caneta e papel e vamos anotar pontos importantes da fala do Prof. Rhaul.



Em equipes, vamos discutir sobre determinados tópicos presentes na fala do Prof. Rhaul, para então trazermos para uma plenária geral.



TÓPICOS DE DISCUSSÃO:

EQUIPE 01 | Ética e Responsabilidade

EQUIPE 02 | Conhecimentos Linguísticos Teóricos / Práticos

EQUIPE 03 | Aprendizados por meio das Interações Sociais

EQUIPE 04 | Fatores Histórico-Sociais

EQUIPE 05 | Espaços onde o outro está inserido

EQUIPE 06 | O Estudante Surdo

EQUIPE 07 | O TILS em sala de aula

EQUIPE 08 | A resignificação do TILS



“Complexidades na Mediação da Comunicação do Estudante Surdo”

Prof. Rhaul de Lemos Santos



Vídeo, na íntegra, disponível em: <<https://www.youtube.com/watch?v=LEOdKCVa4H0&t=1808s>>.



PERGUNTAS NORTEADORAS

- 01 | É possível perceber alguma defesa na fala do Prof. Rhaul?
- 02 | Há relação real entre a fala do Prof. Rhaul e o cotidiano da sala de aula?
- 03 | É necessário que o TILS passe por um processo de transformação em seu papel?

CONSTANTEMENTE O TILS TRANSFORMA O ORAL EM VISUAL, E DEVE, IGUALMENTE, SER TRANSFORMADO.



MÃO NA MASSA

OFICINA 02:

Estudos de Caso

(Tempo estimado: 45 minutos)

Levando em consideração a Oficina 01, vamos juntos descobrir a relação do que se discutiu com o cotidiano de sala de aula. Ainda em equipes, vamos ler e debater qual deve ser a postura e condução do profissional TILS diante de situações na sala de aula.

45 MIN



ESTUDO DE CASO 01

EQUIPE 01



O estudante surdo está realizando atividades de Língua Portuguesa. Em dado momento, o estudante solicita auxílio ao TILS quanto às respostas das atividades, afirmando que o TILS que estava na sala no ano anterior assim o fazia.

O QUE O TILS DEVE FAZER?

Fonte: Ilustração de Luiz Gustavo (@imluizgustavo)

ESTUDO DE CASO 02

EQUIPE 02

No primeiro dia de aula do ano letivo, o TILS percebeu que o estudante surdo é semianalfabeto e não é fluente em Libras.

O QUE O TILS DEVE FAZER?



Fonte: Ilustração de Luiz Gustavo (@imluizgustavo)

ESTUDO DE CASO 03

EQUIPE 03



Fonte: Ilustração de Luiz Gustavo (@imluizgustavo)

O pedagogo chama o TILS para conversar, diz que o estudante surdo não está obtendo notas boas e, se continuar assim, irá reprovar. Diz que entende o papel do TILS em sala de aula, mas pede que faça algo a mais para que o estudante surdo não seja prejudicado.

O QUE O TILS DEVE FAZER?

ESTUDO DE CASO 04

EQUIPE 04



Fonte: Ilustração de Luiz Gustavo (@imluizgustavo)

Após realização de uma avaliação na disciplina de Língua Portuguesa, o estudante surdo entrega a avaliação respondida ao professor. O professor dá uma rápida olhada e diz ao TILS que o estudante surdo foi muito mal. O TILS alega que fez seu papel, interpretou para a Libras todas as questões e que as respostas dependem apenas do próprio estudante. O professor reafirma que o estudante surdo não obteve bons resultados.

O QUE O TILS DEVE FAZER?

ESTUDO DE CASO 05

EQUIPE 05



Fonte: Ilustração de Luiz Gustavo (@imluizgustavo)

O professor pede ao intérprete que “cuide” da turma enquanto ele vai tirar xerox. Ao voltar para a sala de aula, o professor encontra um estudante chorando, pois um colega o agrediu. O professor diz que a responsabilidade é do intérprete, pois ele era o único adulto em sala de aula.

O QUE O TILS DEVE FAZER?

ESTUDO DE CASO 06

EQUIPE 06

O estudante surdo falta na aula, então o professor da turma pede favores ao intérprete, como buscar giz e tirar xerox. O professor alega que o intérprete não está fazendo nada mesmo, então pode auxiliá-lo.

O QUE O TILS DEVE FAZER?



Fonte: Ilustração de Luiz Gustavo (@imluizgustavo)

ESTUDO DE CASO 07

EQUIPE 07



O professor sai da sala de aula para buscar livros. Ao voltar, se depara com a turma fazendo muita bagunça e brigando. Então ele se dirige ao intérprete e questiona o porquê daquela situação.

O QUE O TILS DEVE FAZER?

Fonte: Ilustração de Luiz Gustavo (@imluizgustavo)

ESTUDO DE CASO 08

EQUIPE 08

A professora de Língua Inglesa solicita que o TILS pense em formas de trabalhar os conteúdos em inglês com o estudante surdo. Para isso, o TILS deve se retirar da sala com o surdo, devendo ir para a sala da equipe pedagógica. O TILS percebe que essa situação tem se tornado recorrente, abrangendo todas as aulas.

O QUE O TILS DEVE FAZER?



Fonte: Ilustração de Luiz Gustavo (@imluizgustavo)

TILS, aprendemos que:

Aqui estão algumas palavras-chave para que você sempre se perceba parte importante da Educação de Surdos, como profissional envolvido diretamente no ensino-aprendizagem do estudante Surdo.

LIBRAS **ÉTICA** **SALA DE AULA**
APERFEIÇOAMENTO **TRADUÇÃO** **POSTURA**
EXPERIÊNCIA **DEDICAÇÃO** **INTERPRETAÇÃO**
FORMAÇÃO **DIÁLOGO** **ESTUDANTE SURDO**
TRABALHO COLABORATIVO **CONHECIMENTO**

HORÁRIO DE ALMOÇO

RETORNO ÀS 13H

2º MOMENTO

OFICINAS 03, 04, 05 e 06



EduFuturo

ESTUDO E PLANEJAMENTO

1º SEMESTRE 2023



Tradutores e Intérpretes de Libras - Língua Portuguesa

Dia 02/02 (Quinta-Feira) - TARDE

2º MOMENTO

Oficina 03

Mão na Massa: Atividade de Interpretação/Tradução da Língua Portuguesa para a Libras
(Tempo estimado: 45 minutos)

Oficina 04

Mão na Massa: Atividade de Interpretação/Tradução da Libras para a Língua Portuguesa (modalidade oral)
(Tempo estimado: 45 minutos)

Oficina 05

Mão na Massa: Atividade de Tradução de Texto Didático da Língua Portuguesa para Libras
(Tempo estimado: 45 minutos)

Oficina 06

Mão na Massa: Atividade com o *Kahoot*
(Tempo estimado: 45 minutos)

Roda de conversa
(Tempo estimado: 30 minutos)



MÃO NA MASSA



TILS, neste 2º Momento vamos praticar!
Estaremos envolvidos em atividades práticas de tradução e interpretação. Ao fim, vamos revisar tudo o que foi aprendido neste dia.

Todas as atividades, com **exceção** da Oficina 06, serão desenvolvidas em equipes.

Precisamos de cabeças pensantes.
Vamos lá?!



MÃO NA MASSA

OFICINA 03:

Atividade de Interpretação/Tradução da Língua Portuguesa para a Libras

(Tempo estimado: 45 minutos)

45 MIN



EQUIPE 01

Vídeo 01

2022 | 6º Ano | Educação Física | Aula N2 - Nivelamento: Danças do Mundo



Fonte: <https://www.youtube.com/watch?v=yiaoZGLRpcl&list=PLnGI1S4-A8rsv_5KKmCHe-e5EafsTNTc&index=4>.

EQUIPE 02

Vídeo 02

2022 | 6º Ano | Ensino Religioso | Aula 23 - Ritos e Rituais Sagrados: Matriz Ocidental (Judaísmo...)



Fonte: <<https://www.youtube.com/watch?v=iyla7QXd9YI&list=PLnGI1S4-A8rs42BRfX8Mo56D9zYe8ZRBK&index=14>>

EQUIPE 03
Vídeo 03

2022 | 7º Ano | Ciências | Aula N5 - Nivelamento: Litosfera



Fonte: <<https://www.youtube.com/watch?v=vd8oSXsGbyg&list=PLnGI1S4-A8rss4WGG-HCal14oegDC1kq&index=10>>.

EQUIPE 04
Vídeo 04

2022 | 8º Ano | Geografia | Aula N3 - Nivelamento: Indicadores Socioeconômicos do Brasil



Fonte: <<https://www.youtube.com/watch?v=oA9lwHUmDQ&list=PLnGI1S4-A8rs4nDpDm53jXKqTVbO0OjFV&index=6>>.

EQUIPE 05
Vídeo 05

2022 | 1ª Série | Filosofia | Aula 1 - Características e Funções do Mito I



Fonte: <<https://www.youtube.com/watch?v=c7EbOnz6fFU&list=PLnGI1S4-A8rv2aL0rqcz9eOxlkkW67I6F&index=37>>.

EQUIPE 06
Vídeo 06

2022 | 2ª Série | História | Aula N12 - Nivelamento: Império Napoleônico



Fonte: <<https://www.youtube.com/watch?v=BZA379Bzm54>>.

EQUIPE 07
Vídeo 07

2022 | Resumo da Aula | 2ª Série | Física | Aula N1 - O que é Energia?



Fonte: <<https://www.youtube.com/watch?v=6R3Yo44DFxM&list=PLnGI1S4-A8rttA6lYZWmMWpKw7jsZrDMW&index=2>>.

EQUIPE 08
Vídeo 08

2022 | 9º Ano | Língua Portuguesa | Aula N6 - Nivelamento: Carta do Leitor: Tipos de Argumentos



Fonte: <<https://www.youtube.com/watch?v=D8lKenbmsiA&t=196s>>.

MÃO NA MASSA

OFICINA 04:

Atividade de Interpretação/Tradução da Libras para a Língua Portuguesa

(Tempo estimado: 45 minutos)

45 MIN



EQUIPE 01
Vídeo 01

Pré-história - Introdução (parte 1)



Fonte:

<https://www.youtube.com/watch?v=0NYWrW2heb8>.

EQUIPE 02
Vídeo 02

Partícula "SE" | #PortuguesComLibras



Fonte:

<https://www.youtube.com/watch?v=HsgGIRsgMDw>.

EQUIPE 03
Vídeo 03

Aula de Matemática em Libras - Parte 1



Fonte:

https://www.youtube.com/watch?v=vw_TNVst7j8.

EQUIPE 04
Vídeo 04

Libras: aula de Geografia - Paisagem



Fonte:

<https://www.youtube.com/watch?v=wobfHxZQAoc>.

EQUIPE 05
Vídeo 05

Física em Libras - Energia Cinética



Fonte:

<https://www.youtube.com/watch?v=EDNTacZeaSE>.

EQUIPE 06
Vídeo 06

Ditado Popular | #PortuguesComLibras



Fonte: <https://www.youtube.com/watch?v=mH55U-XqnG8&list=PLRSw3VSo4k0VNfWYN2vaYcL1AbZ4yABMC&index=>>.

EQUIPE 07
Vídeo 07

Era Vargas Libras



Fonte:

<https://www.youtube.com/watch?v=YtYwd2HWGr8>.

EQUIPE 08
Vídeo 08

Ciências em Libras - Átomo, Matéria e Energia



Fonte:

<https://www.youtube.com/watch?v=JOybh2Bjj5M&t=241s>.

MÃO NA MASSA

OFICINA 05:

Atividade de Tradução de Texto Didático da Língua Portuguesa para Libras

(Tempo estimado: 45 minutos)

45 MIN



TEXTO 01 | EQUIPE 01

Conteúdo: Potenciação | **Componente Curricular:** Matemática | **Ano/Série:** 6º ano (Ensino Fundamental)

Link: <https://drive.google.com/file/d/1fr6_k8NEebL4NXh-sO3PEYXU3faYFiLF/view?usp=share_link>.

TEXTO 02 | EQUIPE 02

Conteúdo: Urbanização brasileira | **Componente Curricular:** Geografia | **Ano/Série:** 7º ano (Ensino Fundamental)

Link: <https://drive.google.com/file/d/16-OKYIVGWNGTEjr3SnHwQwJXWmstoo-a/view?usp=share_link>.

TEXTO 03 | EQUIPE 03

Conteúdo: Células | **Componente Curricular:** Ciências | **Ano/Série:** 8º ano (Ensino Fundamental)

Link: <https://drive.google.com/file/d/1Mbr7Fi1RefsszYaJ9EePmUSD0gjvn-GB/view?usp=share_link>.

TEXTO 04 | EQUIPE 04

Conteúdo: As características do renascimento | **Componente Curricular:** História | **Ano/Série:** 9º ano (Ensino Fundamental)

Link: <https://drive.google.com/file/d/1Z96es57V7hg6sXXxGCShMmldH73zXIAa/view?usp=share_link>.

TEXTO 05 | EQUIPE 05

Conteúdo: Transformações físicas e químicas | **Componente Curricular:** Química | **Ano/Série:** 1ª série (Ensino Médio)

Link: <https://drive.google.com/file/d/1q4IMP7Os1OaYdW3TIAQgeExUPX-MKpwU/view?usp=share_link>.

TEXTO 06 | EQUIPE 06

Conteúdo: Energia | **Componente Curricular:** Física | **Ano/Série:** 2ª série (Ensino Médio)

Link: <https://drive.google.com/file/d/1hNUqz88EWL2f15sZGhMxvRWWT0Lh2m1M/view?usp=share_link>.

TEXTO 07 | EQUIPE 07

Conteúdo: Resenha | **Componente Curricular:** Língua Portuguesa | **Ano/Série:** 3ª série (Ensino Médio)

Link: <https://drive.google.com/file/d/1dCZ7zXK8WRd8e3QNY7B1oMxyAFTwAVK3/view?usp=share_link>.

TEXTO 08 | EQUIPE 08

Conteúdo: Atletismo | **Componente Curricular:** Educação Física | **Ano/Série:** 3ª série (Ensino Médio)

Link: <https://drive.google.com/file/d/137RUU15fXrnivo2urnqQTbDbW7X2otG7/view?usp=share_link>.



MÃO NA MASSA

OFICINA 06:

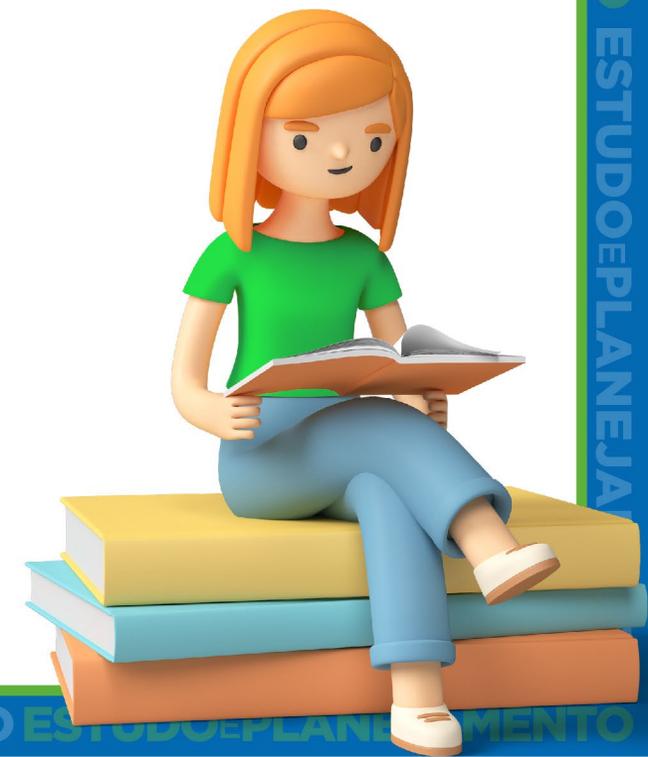
Atividade com o *Kahoot*

(Tempo estimado: 45 minutos)



Fonte: <https://kahoot.it/>

45 MIN



TILS, aprendemos que:

-A conduta ética deve ser mantida;

-Diversas situações não estão previstas no Código de Conduta e, portanto, devem ser pensadas e analisadas;

-A equipe diretiva e pedagógica são aliados no processo de ensino-aprendizagem;

-O estudante surdo deve conhecer seus direitos, enquanto o profissional TILS deve conhecer seu papel;

-A prática é extremamente necessária. A prática da sua prática, mais ainda!
Estude, se aperfeiçoe, desempenhe um bom papel.



RODA DE CONVERSA:

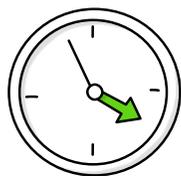
(Tempo estimado: 30 minutos)

Compartilhamento de experiências

Dúvidas e afins



30 MIN



**Agradecemos a participação
e desejamos um bom ano letivo!**

Formulário de Pesquisa/*Feedback*:
<https://forms.gle/n4RtfBTU1S3UohS6A>

